

## LOS EXCERPTA DE BEDA (*DE TEMPORVM RATIONE*, 25-35) EN EL MS. ACA, RIPOLL 225

The aim of this paper is to study a fragment of Bede's *De Temporum Ratione* (caps. 25-35), contained in the ms. Barcelona, ACA, Ripoll 225 (*saec.* xi). These *DTR excerpta* from Ripoll are not included in the critical edition of Bede's ecclesiastical computus texts made by Ch. W. Jones (*Beda's Opera de Temporibus*, Cambridge, Mass., 1943, with a new edition of the same critical apparatus in the *Corpus Christianorum, Series Latina*, CXXIII B, *Beda's Opera, Pars VI, 2: Opera Didascalica*, Turnholt 1977). Our paper tries to study the readings of the Ripoll ms. in comparison with Jones's edition, in order to put forward some improved variants. The paper also tries to come to certain conclusions about the relationship between the *scriptorium* of Ripoll and the other european *scriptoria* in which Bede's *DTR* mss. were copied.

### I. INTRODUCCIÓN

El manuscrito del Archivo de la Corona de Aragón, fondo del monasterio de Ripoll, número 225, es un pequeño códice en pergamino, con unas medidas de 150 × 120 mm, escrito en Ripoll en la primera mitad del siglo xi, con una escritura carolina influenciada, sobre todo en sus abreviaturas, por rasgos de la minúscula francesa<sup>1</sup>. El ms. (a

<sup>1</sup> Pueden consultarse los siguientes trabajos, para recabar una más completa información sobre el ms.: A. Cordoliani, «Los manuscritos de cómputo eclesiástico en las bibliotecas de Barcelona», *Analecta Sacra Tarraconensia* 23, 1950, pp. 103-130 (pp. 114-115); R. Beer, *Die Handschriften des Klosters Sta. Maria de Ripoll*, en traducción catalana de P. Barnils, *Los manuscritos del monestir de Santa Maria de Ripoll*, Barcelona 1909, p. 46; R. Beer-Z. García Villada, *Bibliotheca Patrum Latinorum Hispaniensis*, Bd. II: *Barcelona-Ripoll*, Viena 1915, p. 96 (existe una revisión de este catálogo, llevada a cabo por F. Miquel Rossell y M. D. Mateu Ibars en el ACA desde 1973, inédita, donde el ms. es citado en las pp. 343-346). También puede consultarse el catálogo de Próspero de Bofarull (que fuera Director del ACA), publicado por F. Valls i Taberner con el título de *Códices manuscritos de Ripoll*, Madrid 1931, p. 48; la monografía de J. M. Millàs i Vallicrosa, *Assaig de les idees físiques i matemàtiques a la Catalunya medieval*, Barcelona 1983 (= 1931), p. 15 ss. y nuestro traba-



partir de ahora le llamaremos *Riv.* = *Rivipullensis*) ha llamado la atención por sus textos científicos, fundamentalmente dedicados a la astronomía y al astrolabio<sup>2</sup>.

Nuestra intención en el presente trabajo es la de estudiar una parte de *Riv.* (los ff. 39v-64v) que no ha merecido nunca un interés específico y que tan sólo ha sido citada en sus *inc.* y *explic.*<sup>3</sup> Tal situación se ha producido porque existe ya una buena edición crítica del contenido de esos ff., los capítulos 25 a 35 (menos el 29) del *De temporum ratione* de Beda<sup>4</sup>, que habrá hecho considerar innecesaria cualquier reflexión al respecto. Nuestro estudio pretende, por otra parte, revalorizar, a través del caso concreto que nos ocupa, el papel de los *excerpta* de un autor para el mejor establecimiento de su texto, además de buscar también otros tipos de información, a través del análisis del propio texto y del ms. en el que está contenido<sup>5</sup>. Los objetivos que perseguimos son, fundamentalmente, dos. A partir de la edición del texto de *Riv.* (edición que no presentamos en este artículo porque ya existe otra, previa, al alcance del lector) y de la confección de un aparato de variantes del ms. respecto del texto establecido por Jones (que sí presentamos), intentaremos: 1. mejorar, con el testimonio de nuestro ms., algunas de las lecturas de la edición de Jones (a través, sobre todo, de las variantes de *Riv.* que no contempla el aparato crítico de Jones) y 2. establecer, más o me-

---

jo «La literatura de cómputo en la Cataluña de los siglos x-xiii: el caso de Ripoll», a publicar en las *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Salamanca, 3-6 de octubre de 1989, donde aparece el ms. con el n.º de los estudiados.

<sup>2</sup> El título mismo que se le dio al ms. en el lomo de la «nueva» encuadernación (debe ser de ca. siglo xviii), es el de *Tratado de astronomía y del reloj* y, en efecto, el texto que mayor interés ha despertado, dada su antigüedad relativa respecto de sus paralelos europeos, es el tratado del astrolabio, con el que debió de estudiar, entre otros, Gerberto de Aurillac (futuro Papa Silvestre II), en su estancia en Cataluña. Cf. J. M. Millàs i Vallicrosa, *Assaig, op. cit. supra*, p. 15 ss.

<sup>3</sup> Por ejemplo, el catálogo revisado de F. Miquel Rossell y M. D. Mateu Ibars sólo nos indica: VI. *Excerpta* del *De temporum ratione* de Beda, ff. 39v-64v. Quomodo uel quare luna, uel prona uel supina, uideatur erecta. Inc. Sunt qui auras explorare conati dicunt lunam nouam... Expl. qui uero crescit humidus et calidus. El artículo monográfico de A. Cordoliani (ambos trabajos citados en nota 1), pp. 114-115, no da ni tan siquiera el *inc.* y *expl.* Se limita a comentar que en los ff. mencionados se contienen unos extractos del *DTR* de Beda, caps. 25-35 (menos el 29).

<sup>4</sup> Se trata del trabajo de Ch. W. Jones, *Beda's Opera de Temporibus*, The Medieval Academy of America, Cambridge (Mass.) 1943, citado a partir de ahora como Jones.

<sup>5</sup> Otro ejemplo de trabajo de este tipo lo dimos ya en nuestro artículo «Els de tempestatum praesagiis de Plini el Vell (nat. 18, 35)», en *Faventia* 8/1, 1986, pp. 57-68, estudiando unos *excerpta* de la Historia Natural de Plinio el Viejo contenidos en el ms. *Vaticanus*, *Rossianus* 247.



nos fiablemente, la relación del ms. ripollés con los principales mss. bedanos, para intentar saber de dónde procede esa fuente de conocimiento en Ripoll (sobre todo, a través de las variantes de *Riv.* respecto de *Jones* documentadas en otros mss. y contempladas en el aparato crítico). De esta manera, intentaremos que el estudio negligido de unos amplios *excerpta* (no muy lejanos, por otra parte, del momento de escritura del texto original), ayude a mejor conocer el texto en sí mismo y también a intentar encuadrar el ms. en el que fue copiado en alguna de las corrientes manuscritas de Beda en Europa, lo cual nos ayudará, a su vez, a mejor conocer las relaciones del *scriptorium* de Ripoll con otros posibles centros europeos de la época<sup>6</sup>. Seguirán a las conclusiones del trabajo, dos pequeños apéndices, el primero dedicado a la edición del capítulo XXVII del texto bedano de Ripoll, el único con redacción propia e independiente del texto del monje de Jarrow, y el segundo dedicado a la edición de las siempre interesantes glosas (por un motivo u otro) que suelen acompañar a este tipo de mss.

## II. CONSTITUCIÓN DEL APARATO DE VARIANTES

El texto de referencia que se ha utilizado para detectar las posibles variantes de *Riv.* respecto del *DTR* establecido, ha sido el de la última edición completa de las obras de cómputo de Beda, que citamos como *Jones*, pp. 227-247.

Los mss. que *Jones* utiliza para su edición son los siguientes:

1. Berlin, Preussische Staatsbibliothek, *Latinus* 128 (*Phill.* 1831), ca. 800, en Verona = *B*.
2. Köln, Dombibliothek 103, 801-810 en Köln = *C*.
3. Kassel, *Astron. Fol.* 2, 814 ?, en Fulda = *F*.
4. Karlsruhe, *Reichenau* 167, saec. IX, en Reichenau ? = *K*.
5. London, British Museum, *Cotton Vespasianus* B VI, ca. 850, en el Norte de Francia = *L*.
6. Melk, G.32, saec. IX, en Auxerre = *M*.
7. München, Bayerische Staatsbibliothek, *Latinus* 14725, saec. IX, en Regensburg ? = *Mu*.
8. Paris, Bibliothèque Nationale, *Latinus* 7296, saec. IX = *P*.
9. London, British Museum, *Regius* 15 B XIX, saec. IX, en Reims = *R*.
10. St. Gall, Stiftsbibliothek 251, antes de 820, en St. Gall = *S*.

<sup>6</sup> Debemos indicar que el presente trabajo se ha basado en el estudio de primera mano del ms. *Riv.*, pero que para el resto de mss. (los utilizados por *Jones*), hemos seguido la información que nos proporcionaba la edición del estudioso norteamericano.

11. Paris, Bibliothèque Nationale, Nouvelles Acquisitions Latines 1632, *saec.* ix, en Orléans = *A*.
12. Genève, Bibliothèque de l'Université 50 (*Inv.* 122), 805 ?, en Massai = *E*.
13. Paris, Bibliothèque Nationale, *Latinus* 13403, *saec.* ix, en Corbie = *H*.
14. Milano, Biblioteca Ambrosiana D 30 *Inf.*, *ca.* 830, en Bobbio ? = *N*.
15. Berlin, Preussische Staatsbibliothek *Latinus* 131 (*Phill.* 1869), *saec.* ix, en Trier ? = *T*.

Éstas son, pues, las siglas que utilizaremos, además de la de *Riv*. Ofrecemos la lectura de *Riv*. con indicación de folio; a continuación, y por capítulos, la lectura variante que da *Jones* (con indicación de la línea de edición) y entre paréntesis, la lectura de los mss. que coincida, cuando ésta exista, con *Riv*. Todas las variantes (señaladas específicamente en cursiva) llevan su propio número de inventario, que después será utilizado para el análisis posterior.

Capítulo XXV. 1. f.39v, *quomodo* uel *quare* = lín.1, *quando* uel *quare*.

2. f.39v, *conati dicunt* = lín.2, *conati dicant* (*dicunt CLMuPRS*).

3. f.39v, *propter* *subiacentium* = lín.5, *pro* *subiacentium*.

4. f.39v, *aliquando* *altius* = lín.7, *aliquanto* *altius*.

5. f.40r, *quam* non *illustratur* = lín.13, *qua* non *illustratur*.

6. f.40r, *ceperit adpropinquare* = lín.18, *coeperit propinquare*.

7. f.40v, *instar nauis sopinire* = lín.27, *instar nauis supina ire*.

8. f.40v, *ad inferiora cursum* = lín.29, *ad inferiora cursim*.

9. f.41r, *cuius rationis ordine* = lín.35, *cuius ordine rationis*.

10. f.41r, *eo sit noua luna* = lín.35, *eo sit luna noua* (*noua luna P*).

11. f.41r, *meridiem procliuior* = lín.36, *meridiem decluior* (*procliuior CR*).

12. f.41r, *procliuior est eo* = lín.36, *decluior est dies eo*.

13. f.41v, *superiori ex loco* = lín.43, *superiore ex loco* (*superiori P*).

14. f.41v, *potest futura* = lín.44, *potest futuri*.

15. f.41v, *fuerit neque obtunsis* = lín.48, *fuerit neque obtusis* (*obtunsis PRS*).



Capítulo XXVI. 16. f.42r, quia uidelicet multo *inferius* non solum sole sed *et uenere* = lín.5, quia uidelicet multo inferior, non solum sole sed *at ueneri*.

17. f.42r, *collegit esse* = lín.10, *esse collegit*.

18. f.42r, tanto altior...*quanto* = lín.12, tanto altior...*tanto* (quanto *LMS*).

19. f.42v, *deiectio iuuat* = lín.16, *deiectio iuuat* (*iuuat RS*).

20. f.42v, *medias sol et luna* = *om. Jones* lín.18.

21. f.42v, *qui ea* = lín.23, *qui eam*.

22. f.43r, *quod hoc probatur* = lín.29, *quod hoc probabitur* (*probatur BCMuR*).

23. f.43r, *quae tibi intranti ex his* = lín.34, *quae tibi ex his intranti*.

24. f.43v, *uisu luce* = lín.36, *uisu lucem*.

25. f.43v, *uasa dinoscere* = lín.37, *uasa dignoscere*.

26. f.43v, *ubi foribus* = lín.37, *ubi faribus* (*foribus KR*).

27. f.43v, *uel parietum* = lín.39, *uel parietis* (*parietum P*).

28. f.43v, *magna luminaria caeli siti* = lín.42-43, *magna caeli luminaria siti*.

29. f.43v, *nobis adpropiat* = lín.44, *nobis appropiat* (*adpropiat B*).

Capítulo XXVII. 30. f.44r, de defectu solis et = lín.1, *De magnitudine uel defectu solis et*<sup>7</sup>.

Capítulo XXVIII. 31. f.45r, quem *tota die* = lín.6, quem *toto die* (*tota CKR*).

32. f.45r, tunc *largiora fertur arua* = lín.8-9, tunc *largioros* fertur arua.

33. f.45r, quo magis *sub luna fuissent* = lín.9-10, quo magis *sub lumine fuissent lunae*.

34. f.45r, et in *canticis canticorum* = lín.11, et in *canticis* (*canticis canticorum P*).

35. f.45r, in quo grande *ministerium* nam = lín.14, in quo grande *mysterium est* nam (*est om. C*).

36. f.45r, et *processus eius* = lín.15, et *processu eius*.

<sup>7</sup> De particular interés, aunque no específicamente para el propósito de este trabajo, es el capítulo XXVII de *Riv.*, pues a pesar de encontrarse en su lugar correcto en la sucesión de capítulos, no contiene una copia de su homólogo en la edición de *Jones*, sino una refección propia del copista de *Ripoll*. No se trata, pues, de una copia, y ésta es la primera vez que se edita.

37. f.45r, *cerebra maritimorum* = lín.16, *cerebra maritimarum* (-orum *BMRS*).
38. f.45v, *siquidem ostreae pleniores reperire feruntur* = lín.16, *siquidem pleniores ostreae reperiri ferantur* (feruntur *LP*).
39. f.45v, *idem alligant* = lín.17-18, *idem allegant*.
40. f.46r, *his namque in mensibus* = lín.26, *his namque mensibus*.
41. f.46r, *candido niuioque* = lín.29, *candido niueoque*.
42. f.46r, *quod et in animalibus* = lín.32, *quod et animalibus*.
43. f.46r, *humorem quendam* = lín.35, *humorem quemdam*.
44. f.46v, *quae ex longa serenitate* = lín.43, *quae ex longa plerumque serenitate*.
45. f.47r, *sedicionem commotis* = lín.49, *sedationem commotis*.

### Capítulo XXIX<sup>8</sup>.

- Capítulo XXX. 46. f.47r, *equinoctiis uel solsticiis* = lín.1, *aequinoctiis et solstitiis*.
47. f.47r, *solsticiis VIII kalendarum* = lín.3, *solstitiis quod octauo kal.*
48. f.47r, *ianuariarum et VIII kalendarum iuliarum die sint* = lín.3, *iuliarum et octauo kal. ianuariarum die sint* (ian. et octauo kls. iuliarum die sint *P*).
49. f.47r, *multorum et sapientium* = lín.4, *multorum late et sapientium* (late *om. P*).
50. f.47r, *secundus id est orator* = lín.5, *secundus, idem orator*.
51. f.47v, *in centrum incedens* = lín.7, *in centrum incidens* (incedens *C*).
52. f.47v, *inbecillitates se* = lín.14, *imbecillitates se*.

<sup>8</sup> Como ya hemos indicado de pasada con anterioridad, la única «irregularidad» manifiesta que comete el copista en su trabajo, es la omisión del capítulo XXIX del *DTR*, que no se encuentra en *Riv*. Por desgracia, tal falta no permite acercar nuestro ms. a otros mss. bedanos que también la hubieran cometido. Por otra parte, se hace un poco difícil aventurar el por qué de su desaparición en *Riv*. Conjeturamos la hipótesis de que, en un contexto meramente práctico, para los habitantes de Ripoll, y también para los conocedores de su «entorno» marítimo más próximo (el del mar Mediterráneo), el conocimiento de los movimientos de las mareas era, casi por completo, innecesario.



53. f.48r, humor *corporis* crescit = lín.16, humor *corporibus* crescit.
54. f.48r, hominis *fleugma* = lín.17, hominis *fleuma*.
55. f.48r, tali igitur tempore calidis = lín.19, tali igitur tempore *utere* calidis.
56. f.48r, *lassaratis*... et *sinapi* = lín.20, *lasaratis*... et *sinape*.
57. f.48r, ueneri non *parchas* = lín.21, ueneri non *parcas*.
58. f.48r, sequentes autem ex supradicto = lín.22, sequentes autem *sunt* ex supradicto (sunt *om. P*).
59. f.48r, VIII idus *mai* = lín.23, VIII idus *maias*.
60. f.48v, ex die VIII *idibus mai* = lín.25, ex die octauo *idus maias*.
61. f.48v, minime *exequere* = lín.28, minime *exsequere*.
62. f.48v, nigra *accrescunt* = lín.30, nigra *adcrecunt*.
63. f.49r, et abstine *a uenere* = lín.35, et abstine *uenerem* (a uenere *C*).
64. f.49r, VI idus *februarii* = lín.36, sextum idus *februarias*.
65. f.49r, dies sunt hiberni *XLVI* = lín.39, dies sunt *hii* hiberni *XLVII* (*om. hii MPS*).
66. f.49v, addita *super* = lín.44, addita *insuper*.
67. f.49v, quod *auctore* = lín.45, quod *auctorem*.
68. f.49v, cum *inchoato aminoratione* = lín.47, cum *inchoata minoratione*.
69. f.49v, caput esse *memoratum* = lín.53, caput esse *memoratarum*.
70. f.50r, necesse est *eidem* = lín.59, necesse est *idem*.
71. f.50r, *diem* non fuisse = lín.62, *die* non fuisse.
72. f.50v, *sic* eorum antiquiores = lín.66, *sicut* eorum antiquiores (*sicut et CLMuS*).
73. f.50v, ex *paniada* = lín.67, ex *paneada* (*paniada CMuP*).
74. f.50v, qui missi *fuerant* = lín.67, qui missi *fuerunt*.
75. f.50v, ad *ptolomeum* = lín.68, ad *ptolemeum*.
76. f.50v, regi *percunctatique* = lín.69, regi *percunctantique*.
77. f.51r, sed et *oroloica* = lín.75, sed et *horologica*.

Capítulo XXXI. 78. f.51r, dies *uniuerso* mundo = lín.3, dies *omni* mundo.

79. f.51v, diei uel *in fine* = lín.10, diei uel *fine*.
80. f.51v, in partibus eo quod = lín.11-12, in partibus *meridianis* eo quod (*om. meridianis BCFKLMMuPS*).
81. f.51v, undique *illuminantur per circuitum* = lín.12-13, undique *per circuitum illuminantur*.
82. f.51v, ut per *angosta* = lín.14, ut per *angusta*.
83. f.51v, latere *transmutant* = lín.16, latere *transmittant*.
84. f.52r, expositione *geneseos* = lín.20, expositione *genesis* (*geneseos BLP*).
85. f.52r, sed et Plinius *secundus* = lín.20, sed et Plinius (*Secundus CM*).
86. f.52r, *secularibus litteris* = lín.20, *saecularibus literis*.
87. f.52r, sed non *contempnendis* = lín.20-21, sed non *contemnendis*.
88. f.52r, *laciis exequens* = lín.21, *latius exsequens*.
89. f.52r, aut longissime = lín.22, aut *ut longissime*.
90. f.52r, *equinoctii die* = lín.24, *aequinoctii diei*.
91. f.52r, dimidiam *gnominis* = lín.25, dimidiam *gnomonis* (*gnominis B*).
92. f.52r, horis umbra *gnomini* = lín.27, horis umbra *gnomoni* (*gnomini CF*).
93. f.52v, milibus *stadiorum* = lín.28, milibus *stadium* (*stadiorum KP*).
94. f.52v, *Honesicretus scribit* = lín.32, *Onesicretus scripsit* (*Hone-P*).
95. f.52v, in eadem gente *tholomaide* = lín.33, in eadem *ptolemaide*.
96. f.52v, *quadrigenis* quinis = lín.35, *quadragenis* quinis.
97. f.52v, et per XCta = lín.35, et post eos XC (*per MPS om. eos CM*).
98. f.52v, V milibus *stadiorum* = lín.37, quinque milibus *stadium* (*stadiorum LS*).
99. f.52v, bis *in anno* = lín.37, bis anno (*in S*).
100. f.52v, *partem tauri* et = lín.38, *tauri partem* et.
101. f.53r, in *eade india patalis* = lín.41, in india patalis (*in eadem India K Plin.*).
102. f.53r, portu dexter oritur = lín.42, portu *sol* dexter oritur.
103. f.53r, ex eo *loco* = lín.45, ex eo *loca*.
104. f.53v, in *Brittania* = lín.49, in *Britania*.
105. f.53v, noctes *aut* dubie = lín.49, noctes *haud* dubie (*haut BCES Plin.: aut C*).



106. f.53v, *proprius uertice mundi* = lín.50-51, *proprius uerticem mundi*.

107. f.53v, *a britania distantem* = lín.54, *a britannia distante*.

108. f.53v, *quae sit climatum mundi in partibus* = lín.55, *quae sit in partibus*.

109. f.53v, *subintelligendo reliquit* = lín.56, *subintelligendum reliquit*.

110. f.53v, *eque clarius reddi* = lín.57, *aeque clarum reddidit* (*clarius Mu*).

111. f.54r, *aliter scripsit Solinus* = lín.59, *aliter scribit Solinus* (*scripsit BPS*).

112. f.54r, *hoc quidem senis* = lín.64, *hoc quidam senis*.

Capítulo XXXII. 113. f.54v, *exibit alibi* = lín.11, *exhibet alibi*.

114. f.54v, *et quum sicut* = lín.12, *et quia sicut*.

115. f.55r, *utrisque totos annos* = lín.16, *utrisque toto anno*.

116. f.55r, *uno eodemque puncto* = lín.18-19, *uno eodemque temporis puncto*.

117. f.55r, *sed cicius sentimus* = lín.25, *sed citius sortimur*.

118. f.55v, *et post cicius* = lín.29, *et post ocus*.

119. f.55v, *in nobis supra* = lín.35, *qui nobis supra*.

120. f.55v, *cernit trocoditice neque* = lín.36, *cernit trogodytice et*.

121. f.56r, *sed nec ytalía* = lín.37, *sed ne italia*.

122. f.56r, *non quod lux* = lín.38, *non quia lux*.

Capítulo XXXIII. 123. f.56r, *remoti plinis* = lín.3, *remoti Plinii*.

124. f.56v, *patet usque ad Arabiam* = lín.9, *patet usque Arabiam* (*ad Arabiam T*).

125. f.56v, *naria siane* = lín.11, *naria susiane*.

126. f.56v, *adrumetum clypea* = lín.13, *hadrumetum clupea*.

127. f.56v, *cartago uttica utque hyppo* = lín.14, *carthago, utica, uterque hippo*.

128. f.56v, *adlanticum mare* = lín.14, *atlanticum mare* (*adl- ET*).

129. f.57r, *hoc caeli circumflexu* = lín.15, *hoc caeli circumplexu* (*-flexu EHS*).

130. f.57r, *quem gnominem uocant* = lín.16, *quem gnomonem uocant* (*gnominem CK*).

131. f.57r, *faenicen ptolomaidam* = lín.22, *phoenicen ptolemaidem*.

132. f.57r, *tyrum beritum* = lín.23, *tyrum berytum* (*beritum E*).

133. f.57r, *antiochiam laodiciam* = lín.23, *antiochiam laodiceam* (*laodiciam BEFNS*).

134. f.57v, *umbilicus aequinoctii* = lín.25, *umbilicus aequinoctio*.
135. f.57v, quinta parte *huni* = lín.27, quinta parte *unius*.
136. f.57v, ab indis *tima* = lín.28, ab indis *ima* (*tima* B).
137. f.57v, *proximis horit* = lín.28, *proximis oritur*.
138. f.57v, *cilicias portos* = lín.30, *cilicias portas* (*portos* Mu).
139. f.57v, *licaoniam hyciniam* = lín.31, *lycaoniam lyciam*.
140. f.57v, *caunum yhodum* = lín.31, *caunum rhodum*.
141. f.57v, *choum alicarnasium* = lín.31, *coum halicarnassum*.
142. f.57v, *medias, citium* = lín.32, *medias, cythium* (*citium* EH).
143. f.57v, *gnominis cuncte* = lín.34, *gonomonis cunctae* (*gnominis* C).
144. f.58r, *atque dimidia* = lín.36, *atque dimidia*.
145. f.58r, *colophon effesus* = lín.39, *colophon ephesos*.
146. f.58r, *patrase istumus* = lín.40, *atrae isthmus* (*istumus* ES).
147. f.58r, a *kartagine noua* = lín.42, a *carthagine noua*.
148. f.58r, *gnomini XXI pedum* = lín.42, *gnomoni XXI pedum* (*gnomini* S).
149. f.58r, *habet horas aequinoctiales XIII* = lín.43, *habet aequinoctiales horas XIII*.
150. f.58v, *misia frigia* = lín.45, *mysia phrygia* (*frigia* E).
151. f.58v, *tenedos abdios* = lín.45, *tenedos abios*.
152. f.58v, *ilium mons* = lín.46, *ilium ida mons*.
153. f.58v, *cizicum lansacum* = lín.46, *cizicum lampsacum*.
154. f.58v, in *ponto paflagonia* = lín.47, in *ponte paphlagonia*.
155. f.58v, *lenus inbrus* = lín.47, *lemnus imbrus*.
156. f.58v, *cesandria tesalia* = lín.47, *cassandria thessalia*.
157. f.58v, *tesolonicae pella* = lín.48, *thessalonice pella*.
158. f.58v, *beroea parsalia* = lín.48, *beroea pharsalia* (*parsalia* CE).
159. f.58v, *acarnonia etolia* = lín.49, *acarnania aetolia*.
160. f.58v, *gnominis VII pedes* = lín.51, *gonomonis septem pedes*.
161. f.59r, *armoeniae apolloniam* = lín.54, *armeniae apolloniam* (*armoeniae* K).
162. f.59r, *supra rhindactum* = lín.54, *supra rhyndacum*.
163. f.59r, *samotrariam maromeam* = lín.56, *samotrariam maroneam*.
164. f.59r, *medicam poeoniam* = lín.57, *medicam paeoniam* (*poeoniam* E).
165. f.59r, *illirios dimichium* = lín.57, *illyrios dirrachium*.
166. f.59r, *antipolim, masilia* = lín.58, *antipolim, massiliam* (*masilia* H).



167. f.59r, *gnomini pedes* = lín.60, *gnomoni pedes* (*gnomini E*).  
 168. f.59r, XV *additi* VIII = lín.61, XV *addita* nona.  
 169. f.59r, *huni*us hore ut Nigidio = lín.61, *unius* horae aut ut Nigidio (aut *om. in omn. codd.*).  
 170. f.59r, *maris hora* = lín.62, *maris ora* (hora CF).  
 171. f.59v, *mare aquilegium* = lín.64, *mare, aquileiam*.  
 172. f.59v, *transque alpes* = lín.67, *transque alpis* (*alpes LMP*).  
 173. f.59v, *umbra gnomini* = lín.69, *umbra gnomoni* (*gnomini N*).  
 174. f.59v, a tanai per *meotis* = lín.72, a tanai per *meotii*.  
 175. f.59v, *ilacum* et = lín.72, *lacum* et.  
 176. f.60r, *oceani littora* = lín.73, *oceani litora*.  
 177. f.60r, *sciticum* a *ripheis* iugis in *tilen* = lín.75, *scythicum* a *riphaeis* iugis in *thylen*.  
 178. f.60r, et *ptholomaiden* = lín.77, et *ptolemaidem*.  
 179. f.60r, *secundum* per *sieen* = lín.79, *secundum* per *syenen*.

Capítulo XXXIV. 180. f.60r, *syderum motu* = lín.1, *siderum meatu* (motu F).

181. f.60v, sol circa *equinoctium* = lín.8, sol circa *aequinoctia*.  
 182. f.60v, a quibus *aequinoctialis* = lín.10, e quibus *aequinoctialis*.  
 183. f.61r, *spacii noctis imis* sub = lín.15, *spatii noctu* sub.  
 184. f.61r, in bruma *tanto* = lín.17-18, in bruma *tantum*.  
 185. f.61r, sub *terra* inferiora = lín.18, sub *terrae* inferiora.  
 186. f.61r, *decurrens circulo* = lín.20, *decurrens in circulo*.  
 187. f.61v, sex mensium *circulo* = lín.27, sex mensium *curriculo*.  
 188. f.61v, *latiorem quoque* = lín.30, *latiorem quaeque* (*quoque P*).  
 189. f.61v, *arcturus et orion et canis* = lín.32, *arcturus, orion et canis*.  
 190. f.62r, et *quem* circa *eam* = lín.37, et *quae* circa *eum* (*eam MPS*).  
 191. f.62r, *frigide* esse non = lín.38, *frigidus* esse non.  
 192. f.62r, solis *gelide* = lín.39, solis *gelidus*.  
 193. f.62r, in dei *laudem* = lín.40, in dei *laude*.  
 194. f.62r, et *iadas* = lín.40, et *hyadas*.  
 195. f.62r, aut *presens illustrat* aut hinc uel inde *uicinus* = lín.45-46, aut *presens* aut hinc uel inde *uicinus illustrat*.  
 196. f.62v, *cerulee et glacie* = lín.49, *caeruleae glacie*.  
 197. f.62v, *siderum absentia* = lín.51, *siderum absentiam*.  
 198. f.62v, sunt *uim* = lín.57, sunt *ui* (*uim B*).

199. f.62v, *habitabiles et nec frigoris* = lín.57-58, *habitabiles, id est habitationi habiles, et nec frigoris*.

200. f.63r, *accomodare assensus* = lín.60-61, *accomodandus assensus*.

201. f.63r, *legisse qui* = lín.61-62, *legisse se qui*.

202. f.63r, *solem transierint* = lín.62, *solem transierunt* (-erint *CFKL*).

203. f.63r, *denique sollertissimus* = lín.65, *denique solertissimus*.

204. f.63r, *horarum zonarum* = lín.69, *harum zonarum*.

205. f.63r, *qui ledissimo hiemis* = lín.69, *qui gelidissimo hiemis*.

206. f.63v, *factum sese calefaciant* = lín.70, *factum sese calificant*.

207. f.63v, *haec utrumque* = lín.73, *haec utrinque* (*utrumque S*).

208. f.63v, *utraqe parte igni* = lín.74, *utraqe ignis parte*.

209. f.63v, *lucem focumque* = lín.76, *lucem fotumque*.

210. f.63v, *qui si circuire* = lín.76, *qui si circumire* (*circuire BM*).

Capítulo XXXV. 211. f.64r, *diuina namque* = lín.3, *diuina utique*.

212. f.64r, *ad inuicem temperata* = lín.8, *ad inuicem contemperata* (*temperata PS*).

213. f.64r, *hiemps enim* = lín.9, *hiems enim*.

214. f.64r, *et humidum et calidum aestas* = lín.9-10, *et humidus, uer illo super terras redeunte, humidum et calidum*.

215. f.64r, *ad inferiora redeunte* = lín.11, *ad inferiora decedente*.

216. f.64v, *ista ueri* = lín.17, *iste ueri*.

217. f.64v, *eisdem per omnia* = lín.19, *hisdem per omnia* (*eisdem S*).

### III. ANÁLISIS DEL APARATO DE VARIANTES

Las variantes entre el texto de *Riv.* y el de *Jones*, no documentadas, en el aparato crítico, en otros mss., son las más susceptibles de hacer recapacitar sobre un establecimiento más correcto del texto. En un análisis riguroso<sup>9</sup> tenemos que descartar que la mayor parte de ellas pueda integrarse en una mejor edición del *DTR* bedano, porque suelen respon-

<sup>9</sup> Las variantes a que aludimos son los números 1; 3-9; 12-14; 16; 17; 20; 21; 23-25; 27; 28; 32; 33; 36; 39-47; 50; 52-57; 59-62; 64; 66-72; 74-79; 81-83; 86-90; 95; 96; 100; 102-104; 106-109; 112-123; 125-127; 131; 134-135; 137; 139-141; 144; 145; 147; 149; 151-160; 162; 163; 165; 168; 169; 171; 174-179; 181-187; 189; 191-197; 199-201; 203-206; 208; 209; 211; 213-216.



der a muy distintos tipos de error por parte del copista de Ripoll, a falsas interpretaciones (por desconocimiento, por ejemplo) del texto copiado e incluso a hipercorrecciones cultistas. Pongamos como ejemplo algunos de los casos más significativos:

— Número 3: *propter subiacentium mutationes flabrorum uel nubium* = *pro subiacentium mutatione*...

Éste debería ser un caso que nos hiciera dudar en primera instancia, porque tanto *propter* + Ac. como *pro* + Abl. pueden significar lo mismo. Despeja un poco esa duda el hecho de que en el propio *Riv.*, unas líneas más abajo (en el mismo f.39v), encontramos una construcción paralela, pero con *pro* + Abl. (*pro uariante solis digressu*), como también la encontramos en *Jones*, cap. XXV, lín.9-10 (*pro uariante solis digressu*). Además, los vocabularios y glosarios que más nos pueden ayudar en este tipo de apreciaciones<sup>10</sup>, especialmente el de M. E. Lathan, dan idea de una clara preferencia por *pro* delante de *propter*, en Inglaterra e Irlanda, con el significado de ‘a causa de’, el más propio en el texto bedano. *Propter*, en cambio, tiende a usarse con el significado de ‘hacia’, ‘a cambio de’, ‘con el propósito de’. Tales datos abogan, pues, por el reforzamiento de la duda y por el mantenimiento, en consecuencia, de la forma *pro* en el texto, delante de la variante *propter*, introducida por el ms. de Ripoll.

— Número 16: *quia uidelicet multo inferius* = *quia uidelicet multo inferior*. En este caso, probablemente estemos delante de un error del copista o de quien leía el texto a copiar, puesto que en las líneas inmediatamente anteriores al *multo inferius*, encontramos otros dos comparativos neutros (*multo inferius ac uicinius*...), gramaticalmente correctos, mientras que el tercero lo encontramos abreviado en el ms., como si se tratara de un neutro (con la marca de -s volada, indicando terminación en -us), cuando en realidad concierne con *luna*: *quia uidelicet multo inferior ... luna ... decurrit aetheris*. La lectura correcta es, pues, también la de *Jones* (-ior), en detrimento de la de *Riv.*

— Número 40: *usque ad kalendas ianuarii materies cedant, his namque in mensibus* = *materies caedant, his namque mensibus*.

<sup>10</sup> Hemos utilizado para este trabajo, fundamentalmente, el *Glossarium mediae et infimae Latinitatis conditum a Carolo du Fresne, Domino du Cange*, reimpresión de Graz 1954; J. F. Niermeyer, *Mediae Latinitatis Lexicon Minus*, Leiden 1984; A. Souter, *A. Glossary of Later Latin to 600 A.D.*, Oxford 1964 y M. E. Lathan, *Revised Medieval Latin Word-List from British and Irish Sources*, Londres 1973, además de todos los diccionarios al uso en nuestro país, sobre todo el *OLD* y el *ThLL*.



Aunque convengamos en que el anástrofe de *Riv.* es algo más conveniente para el texto latino que el simple Abl. de *Jones*, sería muy peligroso corregir, en el sentido de añadir la preposición de *Riv.*, porque no tenemos ningún argumento de fuerza que nos lo permita. En principio, tenemos que suponer que *in* es un añadido «perfeccionador» del copista de Ripoll.

Algunos otros casos son, en principio, solucionables acudiendo a la fuente de la que han sido copiados. Pensamos, por ejemplo, en todas las citas que el propio Beda tomaba literalmente de diferentes autores. Quizás el caso más espectacular de todos sea el de la *Naturalis Historia* de Plinio el Viejo, una de las obras más citadas y extractadas de la historia del mundo literario latino. La mayor parte del capítulo XXXIII del *DTR* es una cita del libro VI, capítulos 33-34 de la *NH* y algunas de las variantes susceptibles de provocar corrección se encuentran en este texto:

— Número 134: *umbilicus aequinoctii XXXV pedum* = *umbilicus aequinoctio trigintaquinque pedum*. Se resuelve la duda acudiendo al texto de Plinio y comprobando<sup>11</sup> que la lectura correcta es *aequinoctio*.

— Número 154: *in ponto paflogonia* = *in ponte, paphlogonia*. Estamos delante del mismo caso que los números anterior y posterior, pero, por primera vez, con una solución distinta. La lectura de nuestro ms. y, por tanto, la corrección del texto bedano editado hasta ahora, se ve apoyada por la edición crítica de Plinio: deberíamos de leer *in ponto, paf(paph)logonia*, y no *in ponte* como propone *Jones*.

— Número 160 (y *passim*): *gnominis VII pedes* = *gnomonis septem pedes*. Sucede aquí lo mismo que en el caso anterior, puesto que la lectura correcta se encuentra en la edición pliniana: *gnomonis* (aunque sólo sea porque *gnomon*, *-is* < γνῶμων).

La misma lectura atenta y rigurosa de las variantes, que hace rechazar múltiples incorporaciones que podrían considerarse temerarias (en este sentido, los ejemplos expuestos aquí, pero también la mayor parte de variantes), provoca que debamos considerar seriamente algunos otros casos (además del *ponto* del número 154, ya indicado).

— Número 6: *atque inde ex alia parte cum ei ceperit adpropinquare* = *atque inde ex alia parte cum ei coeperit propinquare*. Por una parte,

<sup>11</sup> Vid. la edición de C. Mayhoff, *C. Plini Secundi Naturalis Historia*, vol. I, libri I-VI, Leipzig 1906.



el hecho de encontrar en *Riv.* la forma *adpr-*, disimilada, hace pensar que se trata de una corrección cultista del copista. Pero por otra, y aunque ambas formas verbales signifiquen prácticamente lo mismo, la forma *prop-* no está documentada como tal (sí como sustantivo *propinquitio*) en las Islas Británicas (cf. Latham, p. 26). Sí, en cambio la forma *approp-*. Por lo tanto, y aunque admitamos que pueda existir una corrección efectuada por el copista, ésta se habría hecho sobre *adpr-*, por lo que la forma verbal que proponemos para el pasaje bedano es esa: *cum ei ceperit appropinquare (adpr-)*.

— Número 16. Otro caso interesante, en su segunda parte, puesto que la primera la hemos comentado *supra*: *non solum sole sed et uenere* = *non solum sole sed at ueneri*. No interesa aquí el *uenere-i*, que en cualquier caso no es relevante para el significado del texto, sino el *sed et sed at*. La construcción *sed at* no la hemos encontrado documentada ni en los léxicos específicos de las *Islas Británicas* ni en los más amplios que recogen las formas del latín clásico y post-clásico (*OLD* y *ThLL*), ni tampoco como construcción aislada o en correlación (como aquí sucede) con *non solum* (*non solum...sed at...et ac*). Parece claro, pues, que hay que volver los ojos hacia el texto ripollés e intentar explicarse algún tipo de maniobra por parte del copista: probablemente leyó un texto *non solum...sed et(iam)...et ac*, en el que la señal de abreviatura habría consistido en una pequeña prolongación del palo horizontal de la *t*. En vez de interpretarla correctamente y copiar *etiam*, o bien introducir otra señal de abreviatura en su texto (con seguridad *Riv.* tiene aquí un trazo horizontal de *t* absolutamente normal), copió *et*: *non solum...sed et*. En principio, pues, nosotros proponemos para el texto bedano *non solum...sed et < iam >*, a partir de *sed et*.

— Número 71: *aut VIII kalendarum aprilium diem non fuisse aut ante aequinoctium fuisse confirmet* = *aut VIII kl. aprilium die non fuisse aut ante aequinoctium fuisse confirmet*. Este caso, como también algún otro, parece que puede resolverse desde un punto de vista gramatical, porque tanto si abarcamos todo el período sintáctico en el que se encuentra *diem* (*Ipsium quoque pascha...confirmet*), como si buscamos todos los precedentes en el texto (tanto en *Riv.* como en *Jones*), debemos pensar que lo que aquí se necesita es un *Ac*. En el primero de los supuestos, se trataría del sujeto del infinitivo *fuisse*; en el segundo, debería ir regido por la preposición *ante* (esté o no ésta explícita). Así pues, proponemos *diem* por *die* en el citado pasaje de Beda.

Los dos ejemplos siguientes formarían parte de un grupo que po-



driamos deducir a partir de la «coherencia interna» del propio texto. Lo exponemos, a pesar del riesgo que puede suponer el pensar que la «coherencia» la haya dado en más de una ocasión el propio copista y no el modelo bedano original al que deseamos acercarnos lo más posible.

— Número 181: *ut equinoctialem uocent zonam uel circulum illam caeli regionem qua sol circa equinoctium, solsticialem qua circa solsticium* = *ut aequinoctialem uocent zonam uel circulum illam caeli regionem qua sol circa aequinoctia, solstitialem qua circa solstitium*. Si el texto posee una lógica interna, y tanto *Riv.* como *Jones* parecen tenerla, se establece aquí una comparación implícita *equinoctialem* = *circa equinoctium* / *solsticialem* = *circa solsticium*, con la que pretende explicarse el «movimiento del sol», especificando los nombres que se da a su «apogeo». Tratándose, no de una explicación científica, sino de una aclaración sobre los nombres aplicables, se hace difícil comprender por qué según el texto de *Jones* existen varios «equinoccios» y un sólo «solsticio», rompiendo así la lógica de la comparación. Para mantener ésta, nosotros proponemos restituir *circa equinoctium* en paralelo con *circa solstic(-t-)ium* en el texto bedano.

— Número 199: *ideoque ambas dicunt habitabiles et nec frigoris immanitate nec...* = *ideoque ambas dicunt habitabiles, id est habitationi habiles, et nec frigoris immanitate nec...* Éste es un caso más conflictivo que el anterior. Constatamos que *Jones* incorpora a su texto lo que parece una clara glosa marginal y explicativa del adjetivo *habitabiles*, glosa que, por otra parte, no aporta nada relevante al contenido. La incorporación nos parece, cuando menos, *suspecta* porque, o bien *Jones* encontró integrada la glosa en los mss. que utilizó y, dada la antigüedad de los mismos (son todos del siglo IX), decidió mantenerla en su edición (en este caso, el único argumento de fuerza, a nuestro entender, sería el de la mayor antigüedad de esos mss. respecto de *Riv.*), o bien nuestro copista de Ripoll (o su fuente) valoró la situación de la misma manera que nosotros lo hacemos ahora y decidió suprimir la glosa. Parece una postura razonable, y conservadora, la de *Jones* (quizás en ella también jugó algún papel la cuestión estilística de Beda, quien parece admitir el recurso del *excursus* explicativo con una cierta naturalidad), pero al menos hay que dejar constancia de la situación que produce.

Finalmente, existen también algunos casos en los que decidirse por una u otra lectura se hace casi imposible por lo que, normalmente, se opta por la postura más conservadora de mantener la lectura de los mss. *antiquiores* y del texto establecido. Son, por ejemplo, el número



117 (*tardius eius ortum sed citius sentimus occasum = tardius eius ortum sed citius sortimur occasum*), en donde incluso se podría conjeturar una falsa interpretación de *sort-* por *sent-*, en *Riv.*, y el número 215 (*illo ad inferiora redeunte = illo ad inferiora decidente*), con dos formas verbales igualmente mal documentadas en las Islas Británicas<sup>12</sup>, incluso cronológicamente, y con unos significados y contextos difícilmente comparables con el texto bedano. En casos como éste hay que decantarse, en principio, por la opción tipo *decidente*.

Éstas son las mejoras que podrían incorporarse al texto del *DTR* de Beda, a partir de los *excerpta* de *Riv.* y de las reflexiones que sus variantes suscitan.

Por otra parte, y tal y como planteábamos al inicio del trabajo, el *corpus* de variantes que hemos establecido, puede analizarse desde un segundo punto de vista: el de intentar relacionar *Riv.* con alguna de las corrientes manuscritas de Beda en Europa, para poder saber, con aproximación o con certeza (depende de los datos), de dónde procede el texto bedano que se leía en Ripoll y, por tanto, intentar aumentar el conocimiento sobre las relaciones de Ripoll con otros centros o zonas geográficas.

En este caso, pues, nos interesan las variantes de *Riv.* respecto del texto de *Jones*, que tienen alguna lectura paralela en los mss. citados por este último<sup>13</sup>. Un primer acercamiento a este segundo gran grupo de variantes, lo constituye su agrupación por mss., lo cual significa ver qué variantes coinciden con la lectura de cada uno de los mss. bedanos de *Jones*. Con todo, hay que especificar que este tipo de maniobras tiene algo de especulativo. Por utilizar las propias palabras de *Jones* (p. 142): *a scientific grouping of mss. is impossible at present...the early and constant conflation makes this grouping very speculative*. Aunque la situación hoy en día no sea exactamente la misma, la filosofía de la afirmación de *Jones* se mantiene intacta. Los grupos que se deducen de nuestro estudio son los siguientes:

A. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.1 = B. Números 22; 29; 37; 80; 84; 91; 111; 133; 136; 148; 210.

B. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.2 = C. Números 2; 11; 22; 31; 35; 51; 63; 73; 80; 85; 92; 105; 130; 143; 170; 202.

<sup>12</sup> Cf. M. E. Latham, *op. cit. supra*, pp. 133 y 397.

<sup>13</sup> Estas variantes constituyen un grupo formado por los números 2; 10; 11; 13; 15; 18; 19; 22; 26; 27; 29; 31; 34; 35; 37; 38; 48; 49; 51; 58; 63; 65; 73; 80; 84; 85; 91-94; 97-99; 101; 105; 110; 111; 124; 128-130; 132; 133; 136; 138; 142; 143; 146; 148; 150; 161; 164; 166; 167; 170; 172; 173; 180; 188; 190; 198; 202; 207; 210; 212 y 217.



C. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.12 = *E.* Números 128; 129; 132; 133; 142; 146; 150; 164; 167.

D. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.3 = *F.* Números 80; 92; 133; 170; 180; 202.

E. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.13 = *H.* Números 129; 142; 166.

F. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.4 = *K.* Números 26; 31; 80; 93; 101; 130; 161; 202.

G. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.5 = *L.* Números 2; 18; 38; 80; 84; 98; 172; 202.

H. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.6 = *M.* Números 18; 37; 65; 80; 85; 97; 172; 190; 210.

I. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.7 = *Mu.* Números 2; 22; 73; 80; 110; 138.

J. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.14 = *N.* Números 133; 173.

K. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.8 = *P.* Números 2; 10; 13; 15; 27; 34; 38; 48; 49; 58; 65; 73; 80; 84; 93; 94; 97; 111; 172; 188; 190; 212.

L. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.9 = *R.* Números 2; 11; 15; 19; 22; 26; 31; 37.

M. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.10 = *S.* Números 2; 15; 18; 19; 37; 65; 80; 97-99; 111; 129; 133; 146; 148; 190; 207; 212; 217.

N. Variantes de *Riv.* coincidentes con el ms.15 = *T.* Números 124; 128.

Partiendo de la base de que el agrupamiento de variantes es real y de que el de mss. afines entre sí también lo es, pero además es especulativo, podemos deducir de lo expuesto hasta ahora que existen diversos «entornos» manuscritos. A partir de la agrupación de mss. afines (nunca se pretende hacer un *stemma*), de la que *Jones* habla (*cf.* pp. 142-144), tales entornos (identificables por *sigla* griegas) serían:

1. En el grupo *Γ*, formado por los mss.1, 3, 10, 12 y 14, podrían englobarse las variantes que nosotros hemos listado con las letras A (= 11 variantes); C (= 9 variantes); D (= 6 variantes); J (= 2 variantes) y M (= 18 variantes). Son, en total, 46 variantes de *Riv.* que coinciden con lecturas de mss. de este grupo. De entre éstos, las más numerosas son las del grupo A (= 11), coincidentes con el ms.1, y las del grupo M (= 18), coincidentes con el ms.10.

El ms.1 (ms. Berlín, Preuss. Staatsbibl. *Lat.* 128 — *Phill.*1831—, *ca.*



800, en Verona) pertenece a una subdivisión de  $\Gamma$  que Jones llama  $\Omega$ , mientras que el ms.10 (ms. St.Gall, Stiftsbibl. 251, escrito antes de 820 en St.Gall), pertenece a otra subdivisión denominada  $\Sigma$ . Ambos subgrupos y mss. tienen, no obstante, una característica en común: han sido escritos en una franja geográfica que abarca el N de Italia y Suiza. El n.1 es un ms. veronés, pero con un arquetipo (no muy lejano) claramente insular (¿quizá de Bobbio?), tal y como demuestran las frecuentes abreviaturas insulares que posee. Y lo mismo sucede con el n.10. Las variantes coincidentes con estos dos mss. suman 29, sobre un total de 46.

2. En un segundo gran grupo denominado  $\pi$ , se encuadran el resto de mss. continentales, a excepción del n.4. Con este grupo coinciden las variantes que nosotros hemos listado bajo las letras B (= 16 variantes); E (= 3 variantes); G (= 8 variantes); H (= 9 variantes); I (= 6 variantes); K (= 22 variantes); L (= 8 variantes) y N (= 2 variantes). Son, en total, 74 variantes (frente a las 46 del grupo anterior).

Este segundo gran grupo puede subdividirse en dos subgrupos definidos,  $\psi$  y  $\phi$ . Con  $\psi$  coinciden las variantes de E (= 3); K (= 22) y L (= 8), en total 33, mientras que con  $\phi$  coinciden las de B (= 16); H (= 9) e I (= 6), en total 31. El resto, simplemente, pertenecen a  $\pi$ .

Vemos, pues, cómo desde el punto de vista cuantitativo, *Riv.* apunta hacia el segundo gran grupo,  $\pi$ , pero también que dentro de éste, se hace imposible, dada la insignificante diferencia numérica (33/31), decidirse por ningún subgrupo.

Por lo que hace a los mss. *per se*, hay una mayor coincidencia de variantes con el n.2 (ms. Köln, Dombibl. 103, *anni* 801-810 en Köln), con 16 variantes, y con el n.8 (ms. Paris, Bibl. Nat., *lat.* 7296, *saec.* IX, *loco ignoto*), con 22 variantes.

3. El único ms. que queda al margen de los dos grandes grupos y que tiene una relación documentada con *Riv.*, es el n.4 (listado de variantes bajo la letra F), con 8 variantes coincidentes. Se trata del ms. Karlsruhe, *Reichenau* 167, *saec.* IX, probablemente escrito en Reichenau. No es especialmente significativo.

El análisis cuantitativo se revela, en conjunto, indicador, pero quizás insuficiente. Tras él, pues, lo lógico es proceder a un análisis cualitativo (analizar cada variante y determinar cuáles pueden ser las más significativas) para, de la combinación de los dos análisis, intentar arrojar un poco más de luz sobre el segundo propósito de este trabajo. Las variantes que nosotros consideramos más significativas, apriorísticamente, son los números 11; 18; 34; 35; 49; 58; 80; 85; 101; 136; 138; 180; 188; 190;



210 y 212. Estas variantes se encuentran distribuidas del siguiente modo en relación con los distintos mss.:

Número 11 = mss.2 y 9.  
 Número 18 = mss.5, 6 y 10.  
 Número 34 = ms.8.  
 Número 35 = ms.2.  
 Número 49 = ms.8.  
 Número 58 = ms.8.  
 Número 80 = mss.1 a 8 y 10.  
 Número 85 = mss.2 y 6.  
 Número 104 = ms.4.  
 Número 136 = ms.1.  
 Número 138 = ms.7.  
 Número 180 = ms.3.  
 Número 188 = ms.8.  
 Número 190 = mss.6, 8 y 10.  
 Número 210 = mss.1 y 6.  
 Número 212 = mss.8 y 10.

Los mss. que coinciden más veces, en variantes significativas, con *Riv.* son el n.2 (=4), el n.10 (=4), el n.6 (=5) y el n.8 (=7). Los mss. citados pertenecen mayoritariamente (n.2, 6 y 8) al grupo de mss.  $\pi$  (2 y 6 a  $\phi$  y 8 a  $\psi$ ) y sólo el n.10 pertenece a  $\Gamma$ . Si acompañamos a este dato, la reflexión de que el ms. n.10 aparece siempre acompañando (en sus coincidencias) a mss. del grupo  $\pi$ , llegaremos a la conclusión de que esas coincidencias son comunes a la mayor parte de mss. de ambos grupos y, por tanto, poco significativas para nuestro análisis.

Por otra parte, si unimos a los datos del análisis cualitativo, los del cuantitativo, llegaremos a la conclusión de que nuestro ms. *Riv.*, tanto desde el punto de vista de la cantidad (74 variantes coincidentes frente a 46), como de la calidad (relación con los mss.2, 6 y 8 frente a 10), ha tenido una clara relación con el grupo de mss. denominado  $\pi$ . Dentro de este grupo, existe una pequeña inclinación del ms. ripollés, tanto desde el punto de vista cuantitativo (33 variantes frente a 31), como cualitativo (las lecturas de calidad coincidentes nos dirigen hacia el ms.n.8), hacia el subgrupo  $\psi$ . De todas formas, una vez llegados a este punto, hay que ser muy prudentes, porque si bien son 7 las lecturas de calidad que coinciden con el ms.8 (del subgrupo  $\psi$ ), no es menos cierto que son 9 las que coinciden con los otros dos mss., n.2 y 6 (subgrupo  $\phi$ ).

#### IV. CONCLUSIONES

Tras el análisis de los dos grupos de variantes contemplados, el trabajo debe concluir retomando los planteamientos formulados en su inicio y dándoles la respuesta que se desprende de lo expuesto en él.



1. A partir del primer gran grupo de variantes de *Riv.* respecto del texto editado por *Jones* (las variantes propias de *Riv.*, no documentadas en aparato crítico), se pueden deducir algunas mejoras para el establecimiento del texto bedano del *De temporum ratione* hasta ahora conocido: *cum ei ceperit adpropinquare* (variante 6), delante de *cum ei ceperit propinquare*; *non solum sole sed etiam uenere* (variante 16), delante de *non solum sole sed at ueneri*; *diem non fuisse* (variante 71), delante de *die non fuisse*; *in ponto paflagonia* (variante 134), delante de *in ponte, paphlagonia*; *qua sol circa equinoctium* (variante 181), delante de *qua sol circa aequinoctia* y *habitabiles et nec* (variante 199), delante de *habitabiles, id est habitatione habiles et nec*.

2. Del segundo gran grupo de variantes (las de *Riv.* respecto del texto de *Jones* documentadas por otros mss.) se desprende una clara relación de *Riv.* con los mss. del grupo  $\pi$  y de entre éstos, con los n.2, 6 y 8. Los tres mss. tienen una datación similar y han sido escritos, el n.8, en un lugar no precisado (pero, evidentemente, con relación con los lugares de escritura de los otros dos), el n.2 en Auxerre y el n.6 en Köln<sup>14</sup>. Así pues, podemos precisar que el texto de Beda conocido en Ripoll procede, en última instancia, de esa franja geográfica que uniría Köln con Auxerre y que, por tanto, algún tipo de relación debió de existir, en su momento (a finales del siglo x, principios del xi) entre el

<sup>14</sup> La información fundamental del ms.2 puede encontrarse en Ph. Jaffé-W. Wattenbach, *Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codices manuscripti*, Berlin 1874, pp. 40 ss. y 131 ss.; L. W. Jones, *The Script of Cologne from Hildebald to Hermann*, Cambridge (Mass.) 1932, p. 32 ss. y en E. A. Lowe, *Codices Latini Antiquiores. Part VIII. Germany: Altenburg-Leipzig*, Oxford 1959, n.1158.

La del n.6, en Th. Sickel, «Lettre sur un ms. de Melk venu de Saint-Germain d'Auxerre», *Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, 1862, p. 28 y E. Lesne, *Les Livres. Scriptoria et Bibliothèques du commencement du VIIIe à la fin du XIe siècle*, Lille 1938, pp. 124-125.

Es interesante, para las conclusiones que se desprenden de nuestro estudio, remarcar la observación que hace Lowe en *CLA*, *op. cit.*, p. 39 respecto del ms.2, cuando dice que *h with its shaft leaning to the left suggests Burgundian influence*: ¿no podría explicarse tal influencia por el hecho de que Hildebald, el copista del ms.2, tuviera delante el ms.6, de procedencia borgoñona —Auxerre?

Desgraciadamente, no hemos encontrado ninguna bibliografía significativa del ms.8, aunque por lo leído (cf. *Jones* y también Ch. W. Jones, *Beda's Pseudepigrapha. Scientific Writings falsely attributed to Bede*, Nueva York, Ithaca, 1939, p. 129) el ms. parece escrito también en Francia y, probablemente, en su parte norte.

No queremos finalizar este trabajo sin hacer constar por escrito nuestro agradecimiento al Prof. J. Martínez Gázquez, de la Universidad Autónoma de Barcelona, quien ha tenido la amabilidad de leer las páginas que preceden esta nota y de sugerir no pocas correcciones, además de atender a quien esto escribe en cuantas dudas le ha planteado. Algunos de los aciertos son de su inspiración, no así los errores, solamente a nosotros imputables.



monasterio catalán y los lugares (con sus centros respectivos) mencionados.

Éstas son pues las modestas conclusiones del análisis de los *excerpta* del *De temporum ratione* de Beda en el mss. ACA, Ripoll 225, que esperamos hayan podido contribuir en algo a mejor conocer el texto del monje de Jarrow y también una parte de la historia del cenobio catalán de Ripoll en uno de sus momentos de máximo esplendor.

*Apendice 1. Edición del capítulo XXVII del ms. 225 de Ripoll*

DE DEFECTV SOLIS ET LVNAE. Manifestum est ergo solem, ut ait Plinius, interuentu lunae lunamque terrae obiectu occultari, quia cum cursum in zodiaco pariter sol et luna conficiunt, alterius eorum necesse est euenire defectum soli si ei tunc luna succedat. lunae si tunc aduersa sit soli, ideo nec sol umquam deficit nisi cum trizesimus lunae dies est et nisi quinto decennio cursus sui die crescit luna defectum, sic enim euenit, ut aut lunae contra solem posite ad mutuandum ab eo solitum lumen sub eadem inuentus linea terrae conus obsistat aut soli ipsa succedens ob//f.44v//iectu suo ab humano aspectu lumen eius reppellat. in defectu ergo sol ipse nil patitur, sed noster fraudatur aspectus. luna uero circa proprium defectum laborat, non accipiendo solis lumen cuius beneficio noctem colorat. quod sciens Virgilius disciplinarum omnium peritissimus ait defectus solis uarios lunaeque labores.

*Apendice 2. Glosas marginales en los ff.39v-64v*

F.39v. Glosa referida a *ethere*: *Vbi non est tempestas si pura serenitas nec tempestatem timet ideo commemorat in aethere*. Glosa referida a *subiacentium*: *cum sit altior aere luna qua ratione hoc dixerunt turbari a tempestatibus aeris*. Glosa referida a *conuersio*: *id est tempestas in hac regione, serenitas in altera*.

— F.40r. Glosa referida a *tunc*: *accensus lunae*.

— F.40v. Glosa referida a *inferiora*: *sed loca quae habent ad terram*.

— F.42r. Glosa referida a *collegit esse*: *distantiam luna a sole*.

— F.43r. Glosa referida a *Intrabis*: *subtiliter*. Glosa referida a *fari*: *farus femenino generi est et grecum nomen est et interpretatur uisio lucis nauis (?) quasi n (sic) id est noua*.

— F.44r. Glosa referida a *illo sub*: *id est luminare minus*.

— F.45v. Glosa referida al inicio *De arborum*: *De arboribus*. Glosa referida a *a carie*: *karies enim putredine lignorum*.

— F.46r. Glosa referida a *sunt ligna sed et lapis*: *lapidem silentem*. Glosa referida a *et in animalibus*: *de animalibus creandis*.

— F.46v. Glosa referida a *pecorinum cerebrum*: *pecorinum cerebrum uel uiscera marinorum animalium uel medulle arborum*.

— F.51v. Glosa referida a *Minor quoque die*: *de umbra dierum*.

— F.56v. Glosa referida a *segmenta*: *segmenta uel parallelos*.

— F.60v. Glosa referida a *circulum*: *Trium circulum solis*.

— F.63r. Glosa referida a *antipodarum*: *De antipodis*.

JUAN GÓMEZ PALLARÉS